



CONDIZIONI GENERALI DI CONTRATTO

CONDICIONES GENERALES

CONDIZIONI GENERALI

1. Premessa

1.1 Le presenti condizioni generali si applicano, ove non in contrasto, insieme alle condizioni particolari.

In caso di contraddizione prevalgono le condizioni speciali.

1.2. Il presente contratto di vendita è disciplinato dalla Convenzione delle Nazioni Unite sulla vendita internazionale di merci (Vienna 1980) e, per le questioni non coperte da tale convenzione, dalla legge italiana.

1.3 Qualsiasi riferimento a termini commerciali (come EXW, CIP ecc.) è da intendersi come richiamo agli Incoterms della Camera di Commercio Internazionale, nel testo in vigore alla data di stipula del contratto.

2. Caratteristiche dei prodotti – Modifiche

2.1. Eventuali informazioni o dati sulle caratteristiche e/o specifiche tecniche dei Prodotti contenute in dépliant, listini prezzi, cataloghi o documenti similari saranno vincolanti solo nella misura in cui tali dati siano stati espressamente richiamati dal Contratto.

2.2 Il venditore garantirà la fornitura dei macchinari secondo i dati tecnici inseriti nella proposta accettata dal compratore e nel disegno tecnico successivamente trasmesso allo stesso. L'eventuale descrizione all'interno del contratto di beni oggetto di produzione (come ad esempio: tipologia di prodotto, misure del prodotto e tempi di lievitazioni o cottura) da parte dell'acquirente mediante l'utilizzo dei macchinari Vimek è meramente indicativa e non potrà essere oggetto di contestazioni in relazione alla conformità delle macchine fornite.

2.3 Il venditore si riserva di apportare ai Prodotti le modifiche che, senza alterare le caratteristiche essenziali dei Prodotti, dovessero risultare necessarie o opportune.

3. Termini di consegna

3.1 Qualora il Venditore preveda di non essere in grado di consegnare i Prodotti alla data pattuita per la consegna, egli dovrà avvisarne tempestivamente il Compratore per iscritto, indicando, ove possibile, la data di consegna prevista. È inteso che ove il ritardo imputabile al Venditore superi le 8 settimane, il Compratore potrà risolvere il Contratto relativamente ai Prodotti di cui la consegna è ritardata con un preavviso di 10 giorni, da comunicarsi per iscritto (anche via telematica o fax) al Venditore.

3.2 Non si considera imputabile al Venditore l'eventuale ritardo dovuto a cause di forza maggiore (come definite all'art. 9) o ad atti od omissioni del Compratore (ad es. mancata comunicazione di indicazioni necessarie per la fornitura del Prodotto).

3.3. In caso di ritardo nella consegna imputabile al Venditore, il Compratore potrà richiedere, previa messa in mora per iscritto del Venditore, il risarcimento del danno effettivo da lui dimostrato, entro il limite massimo del 3% dei Prodotti consegnati in ritardo.

3.4 Salvo il caso di dolo o colpa grave del Venditore, il pagamento delle somme indicate all'art. 3.3 esclude qualsiasi

CONDICIONES GENERALES

1. Introducción

1.1 Las presentes condiciones generales se aplican, siempre que no se contradiga, junto con las condiciones particulares. En caso de contradicción prevalecen las condiciones especiales.

1.2. El presente contrato de compraventa se rige por la Convención de las Naciones Unidas sobre la Compraventa Internacional de Mercaderías (Vienna 1980) y, para los asuntos no cubiertos por dicha Convención, por la legislación italiana.

1.3 Cualquier referencia a términos comerciales (como EXW, CIP, etc.) debe entenderse como una referencia a los Incoterms de la Cámara de Comercio Internacional, en el texto vigente en la fecha de celebración del contrato.

2. Características de los productos – Modificaciones

2.1. Cualquier información o datos sobre las características y/o especificaciones técnicas de los Productos contenidos en folletos, listas de precios, catálogos o documentos similares serán vinculantes solo en la medida en que dichos datos hayan sido expresamente mencionados en el Contrato.

2.2 El vendedor garantizará el suministro de la maquinaria de acuerdo con los datos técnicos introducidos en la propuesta aceptada por el comprador y en el dibujo técnico transmitido posteriormente a este. La posible descripción dentro del contrato de bienes objeto de producción (como por ejemplo: tipo de producto, medidas del producto y tiempos de fermentación o cocción) por parte del comprador mediante el uso de las máquinas Vimek es meramente indicativa y no podrá ser objeto de reclamaciones en relación con la conformidad de las máquinas suministradas.

2.3 El vendedor se reserva el derecho de realizar cambios en los Productos que, sin alterar las características esenciales de los Productos, sean necesarios o apropiados.

3. Plazos de entrega

3.1 En caso de que el Vendedor prevea que no podrá entregar los Productos en la fecha acordada para la entrega, deberá notificarlo inmediatamente al Comprador por escrito, indicando, cuando sea posible, la fecha de entrega prevista. Se entiende que si el retraso atribuible al Vendedor supera las 8 semanas, el Comprador podrá rescindir el Contrato en relación con los Productos cuya entrega se retrasa con un previo aviso de 10 días, que se comunicará por escrito (también por telemática o fax) al Vendedor.

3.2 No se considera imputable al Vendedor el eventual retraso debido a causas de fuerza mayor (como se definen en el art. 9) o a actos u omisiones del Comprador (por ejemplo, falta de comunicación de las indicaciones necesarias para el suministro del Producto).

3.3. En caso de retraso en la entrega imputable al Vendedor, el Comprador podrá solicitar, previa notificación por escrito al Vendedor, la compensación por el daño real demostrado por él, dentro del límite máximo del 3% de los Productos entregados con retraso.

3.4 Excepto en caso de dolo o negligencia grave del Vendedor, el pago de las sumas indicadas en el art. 3.3

ulteriore risarcimento del danno per mancato o ritardata consegna dei Prodotti.

3.5 Clausola di deposito merce

Nel caso in cui i macchinari forniti dal Produttore siano disponibili per la consegna o pronti per la spedizione e, per fatto proprio del Compratore, tale consegna o spedizione venga tardata, al Compratore sarà applicato un costo mensile per la custodia dei beni pari ad euro 15€/mq che si impegna a liquidare al Venditore senza ritardo. Salvo clausola espressa "Delivery at place", la responsabilità e i rischi sulla merce sono in capo al Compratore dal momento della messa a disposizione della stessa mediante comunicazione formale.

4. Resa e spedizione – Reclami

4.1 Salvo patto contrario, la fornitura della merce s'intende Franco Fabbrica e ciò anche quando sia convenuto che la spedizione o parte di essa venga curata dal Venditore.

4.2 In ogni modo, quali che siano i termini di resa pattuiti dalle parti, i rischi passano al compratore al più tardi con la consegna al primo trasportatore.

4.3 Eventuali reclami relativi allo stato dell'imballo, quantità, numero o caratteristiche esteriori dei Prodotti (vizi apparenti), dovranno essere notificati al Venditore mediante lettera raccomandata RR, a pena di decadenza, entro 7 giorni dalla data di ricevimento dei Prodotti. Eventuali reclami relativi a difetti non individuabili mediante un diligente controllo al momento del ricevimento (vizi occulti) dovranno essere notificati al Venditore mediante lettera raccomandata RR, a pena di decadenza, entro 7 giorni dalla data della scoperta del difetto e comunque non oltre 12 mesi dalla consegna.

4.4 E' inteso che eventuali reclami o contestazioni non danno diritto al Compratore di sospendere o comunque ritardare i pagamenti dei Prodotti oggetto di contestazione, né, tanto meno, di altre forniture.

5. Prezzi

Salvo patto contrario, i prezzi si intendono per Prodotti imballati secondo gli usi del settore in relazione al mezzo di trasporto pattuito, reso franco fabbrica, essendo inteso che qualsiasi altra spesa o onere sarà a carico del Compratore.

Salvo diversa indicazione il costo dell'assistenza del personale Vimek è pari a:

euro 50€/h per i meccanici

euro 60€/h per i tecnici o informatici

6. Condizioni di pagamento

6.1 Ove le parti non abbiano specificato le condizioni di vendita (nelle condizioni particolari del contratto), il pagamento dovrà essere effettuato entro 30 gg. data fattura, mediante bonifico bancario.

come indicato al successivo art. 6.2.

esclude cualquier otra indemnización por daños por falta o retraso en la entrega de los Productos.

3.5 Cláusula de almacenamiento de mercaderías

En caso de que la maquinaria suministrada por el Vendedor esté disponible para la entrega o lista para el envío y, por causa imputable al Comprador, dicha entrega o envío se retrase, se cobrará al Comprador una tarifa mensual de almacenamiento de 15 €/m², que el Comprador se compromete a pagar al Vendedor sin demora. Salvo que una cláusula de "Entrega en destino" prevea expresamente lo contrario, el Comprador asume la responsabilidad y los riesgos de las mercaderías desde el momento en que se pongan a disposición mediante notificación formal.

4. Devolución y envío – Reclamaciones

4.1 Salvo pacto en contrario, el suministro de la mercancía se entiende franco fábrica, incluso cuando se acuerde que el envío o parte del mismo sea realizado por el Vendedor.

4.2 En cualquier caso, cualesquiera que sean los términos de devolución acordados por las partes, los riesgos pasan al comprador a más tardar con la entrega al primer transportista.

4.3 Cualquier reclamación relativa al estado del embalaje, cantidad, número o características externas de los Productos (defectos aparentes), deberá notificarse al Vendedor por carta certificada con acuse de recibo, bajo pena de caducidad, en un plazo de 7 días a partir de la fecha de recepción de los Productos. Cualquier reclamación relativa a defectos no detectables mediante un control diligente en el momento de la recepción (defectos ocultos) deberá notificarse al Vendedor por carta certificada con acuse de recibo, so pena de caducidad, en un plazo de 7 días a partir de la fecha del descubrimiento del defecto y, en cualquier caso, a más tardar 12 meses después de la entrega.

4.4 Se entiende que cualquier reclamación o reclamación no da derecho al Comprador a suspender o retrasar el pago de los Productos objeto de reclamación, ni, mucho menos, de otros suministros.

5. Precios

Salvo pacto en contrario, los precios se entienden por Productos embalados según los usos del sector en relación con el medio de transporte acordado, devuelto franco fábrica, entendiéndose que cualquier otro gasto o carga correrá a cargo del Comprador.

Excepto que se indique lo contrario, el coste de la asistencia del personal de Vimek es igual a:

50 €/h para los mecánicos

60 €/h para técnicos o informáticos

6. Condiciones de pago

6.1 Si las partes no han especificado las condiciones de venta (en las condiciones particulares del contrato), el pago debe realizarse dentro de los 30 días posteriores a la fecha de factura, mediante transferencia bancaria.

como se indica en el siguiente art. 6.2.

6.2 Salvo diverso accordo, eventuali spese o commissioni bancarie dovute in relazione al pagamento saranno a carico del Compratore.

6.3 Vimek si riserva il diritto di modificare unilateralmente tali termini di pagamento nel caso in cui, a seguito di verifiche e/o accertamenti sulla solidità patrimoniale del Cliente anche successive alla conclusione del Contratto, la medesima Modula ritenesse, nel proprio esclusivo interesse, pregiudizievoli e/o eccessivamente rischiosi i termini precedentemente pattuiti. In tal caso, Modula comunicherà al Cliente, per iscritto e a mezzo Posta Elettronica Certificata (PEC), tale decisione, che sarà efficace decorsi 5 (cinque) giorni dall'invio della medesima comunicazione.

7. Garanzia per vizi

7.1 Il Venditore si impegna a porre rimedio a qualsiasi vizio, mancanza di qualità o difetto di conformità dei Prodotti a lui imputabile, verificatosi entro dodici mesi dalla consegna dei Prodotti, purché lo stesso gli sia stato notificato tempestivamente in conformità all'art. 4.3. Il Venditore potrà scegliere se riparare o sostituire i Prodotti risultati difettosi. I prodotti sostituiti o riparati in garanzia saranno soggetti alla medesima garanzia per un periodo di sei mesi a partire dalla data della riparazione o sostituzione.

7.2 Il Venditore non garantisce la rispondenza dei Prodotti a particolari specifiche o caratteristiche tecniche o la loro idoneità ad usi particolari se non nella misura in cui tali caratteristiche siano state espressamente convenute nel contratto o in documenti richiamati a tal fine dal Contratto stesso.

7.3 Salvo il caso di dolo o colpa grave, il Venditore sarà tenuto, in caso di vizi, mancanza di qualità o difetto di conformità dei Prodotti, unicamente alla riparazione degli stessi o alla fornitura di Prodotti in sostituzione di quelli difettosi. È inteso che la suddetta garanzia (consistente nell'obbligo di riparare o sostituire i Prodotti) è assorbente e sostitutiva delle garanzie o responsabilità previste per legge, ed esclude ogni altra responsabilità del Venditore (sia contrattuale che extracontrattuale) comunque originata dai Prodotti forniti (ad es. risarcimento del danno, mancato guadagno, campagne di ritiro, ecc.).

8. Autorizzazione alle attività

L'acquirente si impegna a garantire l'accesso ai tecnici Vimek, o a società terze da essa incaricate, presso gli immobili ove dovranno essere forniti e/o installati i prodotti Vimek, adottando la massima collaborazione per la buona esecuzione degli impegni contrattuali.

L'acquirente autorizza inoltre la venditrice ad effettuare riprese video, scatti di immagini dei prodotti installati presso gli immobili dell'acquirente e ad utilizzare, conservare o diffondere gli stessi senza limitazioni.

9. Referenze

6.2 Excepto que se acuerde lo contrario, cualquier cargo o comisión bancaria adeudada en relación con el pago correrá a cargo del Comprador.

6.3 Vimek se reserva el derecho de modificar unilateralmente estas condiciones de pago en caso de que, como resultado de verificaciones y/o comprobaciones sobre la solidez patrimonial del Cliente, incluso después de la celebración del Contrato, la propia Modula considere, en su exclusivo interés, perjudiciales y/o excesivamente arriesgados los términos previamente acordados. En tal caso, Modula comunicará al Cliente, por escrito y por medio de Correo Electrónico Certificado (PEC), dicha decisión, que será efectiva transcurridos 5 (cinco) días desde el envío de la misma comunicación.

7. Garantía por defectos

7.1 El Vendedor se compromete a remediar cualquier defecto, falta de calidad o falta de conformidad de los Productos que le sea imputable, que se produzca en un plazo de doce meses a partir de la entrega de los Productos, siempre que el mismo le haya sido notificado sin demora de conformidad con el art. 4.3. El Vendedor podrá elegir entre reparar o sustituir los Productos defectuosos. Los productos sustituidos o reparados en garantía estarán sujetos a la misma garantía durante un periodo de seis meses a partir de la fecha de reparación o sustitución.

7.2 El Vendedor no garantiza la adecuación de los Productos a especificaciones o características técnicas particulares o su idoneidad para usos particulares, excepto en la medida en que estas características se hayan acordado expresamente en el contrato o en los documentos mencionados a tal efecto en el propio Contrato.

7.3 Excepto en caso negligencia, dolo o culpa grave, el Vendedor estará obligado, en caso de defectos, falta de calidad o falta de conformidad de los Productos, únicamente a la reparación de estos o al suministro de Productos en sustitución de los defectuosos. Se entiende que dicha garantía (que consiste en la obligación de reparar o sustituir los Productos) es absorbente y sustitutiva de las garantías o responsabilidades previstas por la ley, y excluye cualquier otra responsabilidad del Vendedor (tanto contractual como extracontractual) derivada de los Productos suministrados (por ejemplo, indemnización por daños y perjuicios, lucro cesante, campañas de recogida, etc.).

8. Autorización de las actividades

El comprador se compromete a garantizar el acceso a los técnicos de Vimek, o a terceras empresas encargadas por ella, en los inmuebles donde deberán suministrarse y/o instalarse los productos Vimek, adoptando la máxima colaboración para la buena ejecución de los compromisos contractuales.

El comprador también autoriza al vendedor a realizar grabaciones de vídeo, captación de imágenes de los productos instalados en los inmuebles del comprador y a utilizar, conservar o difundir los mismos sin limitaciones.

9. Referencias

Al fine di promuovere l'attività di Vimek, l'acquirente autorizza l'utilizzo del proprio logo aziendale nel sito web del venditore a tempo indeterminato e a titolo gratuito.

10. Software di Vimek

10.1 Vimek concede al Cliente una licenza – non esclusiva e non trasferibile – per l'utilizzo di software di esclusiva proprietà di Vimek, necessario al funzionamento e alla gestione dei prodotti acquistati dal Cliente (di seguito, "Software Vimek"); le caratteristiche, le funzioni e i requisiti del Software Vimek (ad es., numero di licenze, pacchetti di funzionalità, requisiti minimi di sistema, ecc.) sono indicati nella relativa Offerta. In ogni caso, l'anzidetta licenza d'utilizzo conferita da Vimek al Cliente si intende riferita unicamente al Software Vimek, alla relativa configurazione ed ai pacchetti di funzionalità indicati nell'Offerta e acquistati dal Cliente.

10.2 Salvo quanto previsto dall'articolo 11, Vimek fino all'integrale pagamento previsto nel contratto fornirà una licenza temporanea per l'utilizzo dei macchinari forniti non prorogabile per più di tre volte.

11. Limitazioni d'uso del Software

11.1 Il Cliente riconosce espressamente e accetta che la licenza del Software Vimek è soggetta alle seguenti limitazioni d'uso: (i) l'utilizzo del Software Vimek è consentito per i soli fini interni all'attività del Cliente, sicché al medesimo Cliente è proibito vendere, rivendere, concedere in licenza o in sublicenza, noleggiare, affittare o distribuire il Software Vimek oppure renderlo in qualsiasi modo disponibile a terzi, in tutto o in parte; (ii) i Diritti di Proprietà Intellettuale di e sul Software Vimek appartengono esclusivamente a Vimek e, pertanto, al Cliente è proibito copiare, riprodurre, decodificare, deassemblare o decompilare qualsiasi parte, caratteristica, funzione o interfaccia utente del Software Vimek, nonché accedervi al fine di creare un prodotto o un servizio concorrente col medesimo Software Vimek; (iii) al Cliente è proibito interferire in qualsiasi modo (ad es. variandone le funzionalità, l'integrità, le prestazioni, ecc.) con il Software Vimek e le relative componenti (ad es., il database, ecc.) ovvero accedervi direttamente (ad es., ai fini di lettura, backup, installazione, ecc.) mediante strumenti hardware o software diversi da quelli messi a disposizione da Vimek, salva la preventiva autorizzazione scritta e/o l'intervento di Vimek e comunque nel rispetto dei termini e delle condizioni di accesso prescritte di tempo in tempo dalla medesima Vimek.

12. Dati tecnici del cliente

12.1 L'acquisto di una licenza d'uso del Software Vimek comporta anche l'installazione, nel prodotto interessato, del software Vimek, che consente a Vimek la raccolta da remoto dei dati tecnici del prodotto stesso (ad es., informazioni sull'utilizzo, sugli errori e sulle telemetrie dei prodotti e del relativo software gestionale, ecc.). A tal fine, il Cliente accetta espressamente e riconosce che i dati raccolti dal software

Con el fin de promover el negocio de Vimek, el comprador autoriza el uso de su logotipo corporativo en el sitio web del vendedor de forma indefinida y gratuita.

10. Software de Vimek

10.1 Vimek concede al Cliente una licencia -no exclusiva e intransferible- para el uso de software de propiedad exclusiva de Vimek, necesario para el funcionamiento y la gestión de los productos adquiridos por el Cliente (en adelante, «Software Vimek»); las características, funciones y requisitos del Software Vimek (por ejemplo, número de licencias, paquetes de funciones, requisitos mínimos del sistema, etc.) se indican en la Oferta correspondiente. En cualquier caso, la licencia de uso antes mencionada otorgada por Vimek al Cliente se refiere únicamente al Software Vimek, a su configuración y a los paquetes de funciones indicados en la Oferta y adquiridos por el Cliente.

10.2 Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 11, Vimek hasta el pago íntegro previsto en el contrato proporcionará una licencia temporal para el uso de la maquinaria suministrada que no podrá prorrogarse más de tres veces.

11. Restricciones de uso del Software

11.1 El Cliente reconoce y acepta expresamente que la licencia del Software Vimek está sujeta a las siguientes limitaciones de uso: (i) el uso del Software Vimek está permitido solo para fines internos de la actividad del Cliente, por lo que se prohíbe al mismo Cliente vender, revender, conceder en licencia o sublicencia, alquilar, arrendar o distribuir el Software Vimek o ponerlo de cualquier manera a disposición de terceros, en su totalidad o en parte; (ii) los Derechos de Propiedad Intelectual de y sobre el Software Vimek pertenecen exclusivamente a Vimek y, por lo tanto, el Cliente tiene prohibido copiar, reproducir, realizar ingeniería inversa, desensamblar o descomponer cualquier parte, característica, función o interfaz de usuario del Software Vimek, así como acceder a él con el fin de crear un producto o servicio competidor con el mismo Software Vimek; (iii) el Cliente tiene prohibido interferir de cualquier manera (por ejemplo, variando su funcionalidad, integridad, rendimiento, etc.) con el Software Vimek y sus componentes (por ejemplo, la base de datos, etc.) o acceder directamente a él (por ejemplo, con fines de lectura, copia de seguridad, instalación, etc.) mediante herramientas de hardware o software distintas de las puestas a disposición por Vimek, sin perjuicio de la autorización previa por escrito y/o la intervención de Vimek y, en cualquier caso, de conformidad con los términos y condiciones de acceso prescritos de vez en cuando por la propia Vimek.

12. Datos técnicos del cliente

12.1 La compra de una licencia de uso del Software Vimek también implica la instalación, en el producto en cuestión, del software Vimek, que permite a Vimek la recopilación remota de los datos técnicos del producto (por ejemplo, información sobre el uso, errores y telemetrías de los productos y el software de gestión relacionado, etc.). A tal efecto, el Cliente acepta expresamente y reconoce que los datos recopilados por el software Vimek no son «datos personales» (es decir, no

Vimek non sono “dati personali” (i.e., non rientrano nella definizione di cui al n. 1 dell’art. 4, del Regolamento UE 2016/679) e vengono inviati a Vimek ed utilizzati da quest’ultima per sole finalità statistiche, per l’analisi e il monitoraggio degli errori e dei dati di utilizzo, per la gestione dei guasti, nonché per effettuare ogni ulteriore analisi utile ai fini della manutenzione, anche predittiva, dei prodotti sui quali il sistema è installato. Il Cliente, se previsto dall’Offerta, potrà accedere ai dati sopra menzionati, restando comunque inteso che l’invio dei dati a Vimek, per le finalità sopra citate, avviene a prescindere dall’acquisto del servizio di accesso da parte del Cliente.

13. Riserva di proprietà

13.1 Fermo quanto previsto al precedente articolo 4) sul passaggio del rischio, il Cliente riconosce e accetta espressamente che Vimek conserva la proprietà dei prodotti oggetto del Contratto sino al completo pagamento del relativo corrispettivo da parte del Cliente stesso. Pertanto, sino a tale momento il Cliente dovrà: (i) astenersi dal sottoporre a pegno, locare, rivendere o altrimenti rendere i prodotti disponibili a terzi; (ii) intraprendere tutte le azioni e le misure necessarie per proteggere i beni in questione; (iii) identificare in ogni momento i prodotti come di proprietà di Vimek e comunicarlo ad eventuali terzi che lo richiedessero; (iv) comunicare immediatamente a Vimek per iscritto eventuali pretese, azioni e/o iniziative di terzi sui prodotti, o l’avvenuta notifica di un sequestro o di un pignoramento, nonché ogni eventuale fatto od atto, anche non imputabile al Cliente, che abbia determinato la perdita della detenzione da parte di quest’ultimo dei prodotti o di parte di essi. Fermo quanto precede, Vimek si riserva la facoltà di registrare la riserva di proprietà presso i competenti uffici, anche senza il coinvolgimento del Cliente.

13.2 La riserva di proprietà si estende ai Prodotti venduti dal Compratore a terzi ed al prezzo di tali vendite, entro i limiti massimi previsti dalla legge del Paese del Compratore che regola la presente clausola.

14. Forza maggiore

14.1 Ciascuna parte potrà sospendere l’esecuzione dei suoi obblighi contrattuali quando tale esecuzione sia resa impossibile o irragionevolmente onerosa da un impedimento imprevedibile indipendente dalla sua volontà quale ad es. sciopero, boicottaggio, serrata, incendio, guerra (dichiarata o non), guerra civile, sommosse e rivoluzioni, requisizioni, embargo, interruzioni di energia, ritardi nella consegna di componenti o materie prime.

14.2 La parte che desidera avvalersi della presente clausola dovrà comunicare immediatamente per iscritto all’altra parte il verificarsi e la cessazione delle circostanze di forza maggiore.

14.3 Qualora la sospensione dovuta a forza maggiore più di sei settimane, ciascuna parte avrà il diritto di risolvere il presente contratto, previo un preavviso di 10 giorni, da comunicarsi alla controparte per iscritto.

entran en la definición del n.º 1 del art. 4 del Reglamento UE 2016/679) y se envían a Vimek y se utilizan solo con fines estadísticos, para el análisis y el seguimiento de los errores y de los datos de uso, para la gestión de las averías, así como para realizar cualquier otro análisis útil para el mantenimiento, incluso predictivo, de los productos en los que está instalado el sistema. El Cliente, si así lo prevé la Oferta, podrá acceder a los datos mencionados anteriormente, entendiéndose que el envío de los datos a Vimek, para los fines mencionados anteriormente, se realiza independientemente de la compra del servicio de acceso por parte del Cliente.

13. Reserva de propiedad

13.1 Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 4) anterior sobre la transferencia del riesgo, el Cliente reconoce y acepta expresamente que Vimek conserva la propiedad de los productos objeto del Contrato hasta el pago completo de la correspondiente contraprestación por parte del Cliente. Por lo tanto, hasta ese momento el Cliente deberá: (i) abstenerse de embargar, arrendar, revender o poner los productos a disposición de terceros; (ii) emprender todas las acciones y medidas necesarias para proteger los bienes en cuestión; (iii) identificar en todo momento los productos como propiedad de Vimek y comunicarlo a cualquier tercero que lo solicite; (iv) comunicar inmediatamente a Vimek por escrito cualquier reclamación, acción y/o iniciativa de terceros sobre los productos, o la notificación de una incautación o embargo, así como cualquier hecho o acto, incluso no imputable al Cliente, que haya dado lugar a la pérdida de posesión por parte de este último de los productos o de parte de ellos. Sin perjuicio de lo anterior, Vimek se reserva el derecho de registrar la reserva de propiedad en las oficinas competentes, incluso sin la participación del Cliente.

13.2 La reserva de propiedad se extiende a los Productos vendidos por el Comprador a terceros y al precio de dichas ventas, dentro de los límites máximos previstos por la ley del país del Comprador que regula esta cláusula.

14. Fuerza mayor

14.1 Cada parte podrá suspender la ejecución de sus obligaciones contractuales cuando dicha ejecución sea imposible o irrazonablemente onerosa por un impedimento imprevisible independiente de su voluntad, como por ejemplo, huelga, boicot, cierre patronal, incendio, guerra (declarada o no), guerra civil, disturbios y revoluciones, requisiciones, embargo, interrupciones de energía, retrasos en la entrega de componentes o materias primas.

14.2 La parte que desee hacer uso de esta cláusula deberá notificar inmediatamente por escrito a la otra parte la ocurrencia y el cese de las circunstancias de fuerza mayor.

14.3 En caso de suspensión debida a fuerza mayor de más de seis semanas, cada parte tendrá derecho a rescindir el presente contrato, con un aviso previo de 10 días, que se comunicará a la otra parte por escrito.

15 Interpretazione del contratto

15.1 In caso di dubbio sull'interpretazione della lingua del contratto, prevale la versione italiana.

16 Foro Competente / Clausola Arbitrale

16.1 Per qualsiasi controversia derivante dal presente contratto o collegata allo stesso sarà esclusivamente competente il Foro della sede del Venditore. Tuttavia, in deroga a quanto stabilito sopra, il Venditore ha comunque la facoltà di portare la controversia davanti al giudice competente presso la sede del Compratore.

15 Interpretación del contrato

15.1 En caso de duda sobre la interpretación del idioma del contrato, prevalecerá la versión italiana.

16 Legislación competente / Cláusula de arbitraje

16.1 Para cualquier controversia derivada del presente contrato o relacionada con el mismo, será exclusivamente competente el Tribunal de la sede del Vendedor. Sin embargo, como excepción a lo establecido anteriormente, el Vendedor tiene el derecho de llevar el litigio ante el tribunal competente en la sede del Comprador.